

天天有诵

日语美文阅读

〔人生哲理篇〕

聂中华 王欣 吴毓华 编著



大连理工大学出版社

天天有诵

日语美文阅读

(人生哲理篇)

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语美文阅读. 人生哲理篇: 日汉对照/ 聂中华, 王欣, 吴毓华编著. —大连: 大连理工大学出版社, 2009. 6
(天天有诵)

ISBN 978-7-5611-4857-0

I. 日… II. ①聂…②王…③吴… III. ①日语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H369.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 073793 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 110mm×185mm

印张: 4.75

字数: 77 千字

附件: 光盘 1 张

印数: 1~3000

2009 年 6 月第 1 版

2009 年 6 月第 1 次印刷

责任编辑: 王佳玉 张 凡

责任校对: 郑美玲 钟宇

封面设计: 孙宝福

封面绘画: 于 翀

ISBN 978-7-5611-4857-0

定 价: 18.00 元



读书是每个人生活中不可缺少的一部分，我们阅读，亲历赏析、思考与超越；我们阅读，以阅读丰满心灵的羽翼；我们阅读，以阅读突破自我，让思想纵横捭阖，陶冶情操，丰富生活，提高素质。阅读是一种精神突围；阅读是冲决狭隘人生的樊篱，让人们心灵拥有一片广阔的栖息地；阅读是一扇开向自由天空的窗口……

3

阅读是我们求知的重要途径之一，也是我们从书籍中获取知识、信息的主要方法。我们只有广泛地阅读各种书籍，才能在人生求知的道路上获得更丰富的知识。我们人生的思维空间就能得到拓展，心灵才会引起共鸣；我们的人生才会丰富多彩，生活的品位才能不断提升。养成一种良好的阅读习惯，会让我们终生受益！

至于阅读，读与不读，读什么，是非常个人化的选择。社会潮流崇尚的是一种选择，家庭影响、个人偏好也是一种选择，从阅读中获取什



么,更是有各自不同的目的。余秋雨说“阅读是一件重要的事。对文化见识而言,更重要的是考察、游历、体验、创造。阅读能启发生命,但更多的是浪费生命”。如果阅读仅仅作为一种消遣或谈资,就像吃了食物,什么营养也没吸收,只是肠胃劳动,那的确会成为一种灾难,至少对身体而言,去户外活动更有益。

对一个真正的阅读者,阅读是作为获取知识的方式和途径,通过阅读去了解和认识,通过见识、体验和思考,最终获得感悟和能力才是目的。能够对丰富人生、启发思维、增长智慧和发

4 展生命有积极的甚至决定性作用的阅读才能称其为阅读。

编著者

2009年4月

于浙江工商大学



1. 思い切ったことができない 1
做事不果断
2. 安請け合いをしてしまう 4
轻易揽下活来
3. 熱しやすく冷めやすい 7
热得快冷得快
4. 親友がない 10
没有好友
5. 過去を引きずってしまう 13
沉溺于过去
6. 俗っぽい 16
很俗气
7. 相手の目を見るのが苦手だ 19
不擅长看对方的眼睛
8. 何もかも捨てててしまいたくなる 22
想要舍弃一切
9. いつも忙しい思いをしている 25
总感觉很忙



10. 派手と言われる 28
被人说成花哨
11. 集中力が足りない 31
不集中
12. 物事を切り捨てることができない 34
无法舍弃
13. 相手によって態度が変わる 37
态度会因人而异
14. 人を見る目がない 40
没有看人的眼光
15. ボキャブラリーが少ない 43
词汇贫乏
16. 自分の考えがない 46
没有自己的想法
17. 流されやすい 49
容易被左右
18. 自分は無力だと思う 52
认为自己没能力
19. マニュアル人間である 55
依赖说明书的人
20. 人の仕事ぶりを見るとイライラする 58
一看别人工作就着急
21. 欠点ばかりがたくさんある 61
净是缺点



22. 場にそぐわないことを言ってしまう 64
说了不合时宜的话
23. いつも怠けたくてしかたない 67
能懒就懒
24. きっぱりとした物言いができない 70
说话不明确
25. 論理性に欠ける 73
缺乏逻辑性
26. 認められたい気持ちが強い 76
渴望被认可
27. 無駄に時間を過ごしてしまう 79
浪费时间
28. 自分の実力を出し切れない 82
没能拿出自己的实力
29. 正当に評価されていない 85
没有被合理评价
30. 新しいことを始められない 88
不能开始新的尝试
31. 考えたくないのに考えてしまう 91
不想去想却还是想了
32. 頑固である 94
顽固
33. 周りの目が気になる 97
介意周围的眼光



34. 忘れることで、人はそれだけたくまし
くなる 100
忘却能让人变得坚强
35. ロープウエーで山頂に登る愚 105
乘缆车登顶的愚蠢
36. 酒を飲むと乱れる 110
喝酒会发酒疯
37. 何かしていないと落ち着かない 113
不做事就不踏实
38. デコボコ道だからこそ、一生懸命歩こう ... 116
正因为道路凹凸不平，所以要拼命走啊
39. 初めの一步を踏み出すのに、決意はい
らない 121
踏出第一步不需要下决心
40. 他人まかせに人生を選択する若者 (一) ... 126
把人生的选择权交给别人的年轻人 (一)
41. 他人まかせに人生を選択する若者 (二) ... 130
把人生的选择权交给别人的年轻人 (二)
42. 心を落ち着かせるには時間が必要 137
让心平静下来需要时间



思い切ったことができない

これはその人のものの^{ひと}考え方、^{かんが}性格、^{かた}特徴^{せいかく}によるものからくる個性^{こせい}ですから、
^{とくちょう}直^{なお}すことはありません。思い切ったこと^{おも}
^きができない代わりに、注意^{ちゅうい}深さ、細心^{さいしん}さに
^{すぐ}優れているのですから、とりあえずその
^{まんぞく}ことで満足してもいいでしょう。「大胆^{だいたん}
^{さいしん}にして細心」というのは理想的^{り そうてき}ではあり
^{てん}ますが、「天は二物^{にぶつ}を^{あた}与えず」で、現実^{げんじつ}に
 はなかなかありえないことなんですから。

しかし、それでも、あなたのような
^{さいしん}細心^もさを持っている人^{ひと}のほう^{だいたん}が、「大胆に



して細心さいしん」になれる可能性かのうせいが高いたかといえます。「大胆だいたん」だけの人ひとは「細心さいしん」になるのがなかなか難むずかしいでしょうね。つまり、「細心さいしん」を持もっているからこそ「大胆だいたん」になれる、思い切おもったこときができるというルートが確実かくじつにあるのです。なぜなら、「細心さいしん」な人ひとは、自分の行動じぶんこうどうの結果けっかをあれこれとシミュレートしますから、あまり失敗しっぱいすることがないんですね。そうやって成功経験せいこうけいけんを重ねていくうちに、徐々に「ここまでやっても大丈夫だいじょうぶ」とやることがじわじわと広ひろがっていくわけです。

けれども、それは「じわじわ」ですから、実感じっかんがわきにくいのでしょうか。たぶん、数年前すうねんまえの自分じぶんと比べると、ずいぶん

シミュレート

模拟。

じわじわ

一点一点地，慢慢地。



と「^{おも}思い切^きった」ことをしていることで
しょう。

▲ 精美译文

做事不果断

这是由每个人的思考方法、性格、特征而造就的个性，所以没必要改变。做事不果断的另一面是细心、谨慎，所以你应该首先为此感到满足。能够“胆大心细”当然是最理想的，但由于“天不与二物”，所以在现实中是根本不可能的。

但是，即便如此，像你这样细心的人可以说更容易变成“胆大心细”的人。光“胆大”的人要做到“细心”是很难的。也就是说，正因为“细心”，才能够变得“胆大”，做事确实果断起来。原因在于“细心”的人会反复模拟自己行动的结果，所以不太会失败。随着成功经验的积累，“这样做是没关系的”，因而敢做的事情就逐渐会一点点地多起来了。

但是，因为还只是“一点点地”，所以实感不强。但比起几年前的自己，说不定已经很“果断”了。



2.

安請け合いをしてしまう

4

これは何だかんだいっても、余裕のあ
る証拠と言えますし、基本的にお人好し
ということで、人から好かれていること
がわかります。しかも、そういうふう
に何でも引き受けてくれることがまたあな
たの評価を上げる一因にもなっています
から、反省はあまりしないで、どんどん
安請け合いをするのがいいでしょう。

、もっとも安請け合いをしてそれをまっ
たくやらないとなると問題ですが、たい

安請け合い

轻易许诺。



ていは「こんなことなら引き受けるんじゃない
なかった」と嘆きつつ、ヒイヒイいいな
がら何とかこなしているものです。たい
へんでしょうが、自分のやるべきことが
たくさんあるのは、何もやることがない
よりも気持ちに張りが出るものです。

それから、「仕事を頼む時には忙しい人
に頼め」といわれますが、これは忙しい
人ほど、次から次に仕事をこなしている
ことを意味しています。暇な人には暇な
だけの理由があるということでしょう。

その点、安請け合いをしているあなた
はいつも忙しくなっていますから、さら
に頼まれ事が多くなります。それは結局、
他の人から信頼されていることの証でも
あり、今後その信頼を保つために必要
なことなのです。

ヒイヒイ

痛苦叫喊状。



精美译文

轻易揽下活来

说来说去，这证明你有那份精力，基本上可以说是个好好先生，所以受人欢迎。而且，像这样什么事都答应下来，又会因此而提高别人对你的评价，因此不必过多反省，不妨尽量多去揽下些事情来。

6 当然答应了人家却又一点儿都不做可就成了问题了，但一般都是一边哀叹着“早知不揽下这活了”，一边又痛苦叫喊着想方设法把事情做好。虽说很辛苦，但有很多事情要做总比无事可做更让人精神焕发。

另外，有个说法是“委托工作时就要找忙碌的人”。意思是越忙的人就越能迅速地处理一项又一项的工作。闲人自有他空闲的原因吧。

就这样，轻易揽下活的你总是会很忙，因此会有更多的事情找到你。这不仅是你受人信任的证明，而且对于你今后保持这份信任也是有必要的。



3

熱しやすく冷めやすい

なかなか^{たの}楽し^{じんせい}そうな人生^{おく}を送れそうです
ね。たぶん、人^{ひと}よりもいろんなことに
関心^{かんしん}を持ち^も、実行^{じっこう}できるタイプ^{ひと}の人^{ひと}でし
ょう。

まずは「熱^{ねっ}しやすい」というのは、自^じ
分^{ぶん}をいろんなことに駆^かり立^たててくれるも
とになっているはず^{つぎ}です。次^さに「冷めや
すい」というのも、あまり物事^{ものごと}に執着^{しゅうちゃく}
しない、こだわらないと^い言うことを示^{しめ}して
います。つまり、あなたは、ひじょうに

駆り立てる

迫使，逼迫，驱使。



こうとうてき
行動的であり、そしてさっぱりとしてい
る人物なのでしょう。
じんぶつ

このように、自分の中に一見相反する
ような両面をもっているというのは、人
から見ればうらやましいことです。この
特徴が、あなたの人間としての幅を広げ
ていることは間違いありません。
とくちょう じんげん はば ひろ まちが

8 こういう人は「あきっぽい」と言うわ
けではありません。「冷めやすい」という
のは、あまり自分に合わないことには早
めに見切りをつけることができるという
ことです。そして、いろいろなことに着
手するわけですから、そもそも人よりも
圧倒的に選択肢が多いだけのことです。
あつとうてき せんたくし おお

そうやっているうちには、「冷めにくい」
ものと出会うことにもなるでしょう。
であ

見切り

断念，放弃。